

RENDEZ-VOUS

BÉZIERS

JOURNÉES DU PATRIMOINE

et À LA RENCONTRE DES ARTISTES

SAMEDI 16 ET DIMANCHE 17 SEPTEMBRE 2023



Vue de Béziers par Charles Kuwasseg, coll. Musées de Béziers

L'accès aux monuments, aux visites et aux ateliers d'artistes est gratuit

Free access to monuments, visits and art studios

VILLES
& PAYS
D'ART &
D'HISTOIRE
DIRE



LES JEP ONT 40 ANS !

Nées en France, en 1984, à l'initiative du ministère de la Culture, les « Journées du patrimoine », devenues « Journées européennes du patrimoine » en 1992, ont très vite rencontré un énorme succès. Aujourd'hui, cette manifestation se déroule dans plus de 50 pays, offrant à des millions de visiteurs l'opportunité de découvrir la beauté d'un patrimoine culturel riche et vivant !

Partout le principe est le même : ouvrir au public des lieux habituellement peu accessibles, ou faire redécouvrir des musées et monuments historiques au moyen d'animations ou de visites guidées thématiques.

Comme chaque année, à Béziers, bénévoles ou professionnels qui œuvrent au quotidien pour la sauvegarde et la mise en valeur du patrimoine, vous invitent à (re)découvrir ce qui fait la beauté et l'histoire de la ville... Alors, à côté des structures bien connues, qui se dévoilent à cette occasion sous des jours nouveaux, vous pourrez découvrir bien évidemment l'appartement natal de Jean Moulin réaménagé, mais aussi quelques hôtels particuliers, fleurons du patrimoine architectural de l'âge d'or de la ville, exceptionnellement ouverts grâce à l'implication de leurs propriétaires !

Comme l'an dernier, grâce à la manifestation *À la rencontre des artistes*, vous pourrez pénétrer dans les ateliers d'artistes plasticiens.

Et enfin, vous pourrez faire une bonne action en vous faisant plaisir, avec *Vendez vos tableaux*, le samedi sur les Allées !

> sauf mention contraire, les sites et monuments sont ouverts samedi et dimanche, de 10h à 18h

> *Unless otherwise specified, monuments and sites are open saturday and sunday from 10am to 6pm.*



PATRIMOINE NATUREL



1 Plateau des Poètes

Bas des Allées Paul Riquet

Inauguré en 1867, ce jardin « à l'anglaise » de 5 ha est le poumon vert de la ville. Une campagne de restauration des monuments lui a récemment redonné son éclat.

- **Toutes les 1/2 heures à partir de 10h :** visite commentée par les élèves du BTS Tourisme du lycée Jean Moulin de Pézenas (dernier départ 17h30)

- **Rencontre-dédicace** avec les auteurs du livre *le Plateau des Poètes, jardin public de Béziers*, paru en juin 2023 : Brigitte Bonifas et Hadrien Ginouvez

Created in 1867, this parc of 5ha is the biggest vegetal reserve of the city.

- Every 1/2 hours from 10am : explanations on the history of the garden by some students in tourism (last departure at 5.30pm)

Organisation : Ville de Béziers -
Service Béziers Patrimoines

2 Jardin de la Villa Antonine

Place Injalbert

La villa Antonine, construite en 1884 par le père du sculpteur Jean-Antoine Injalbert, fut agrandie d'un jardin et d'un atelier et devint la résidence d'été de l'artiste. Le jardin public ouvert à l'année est un havre de paix avec fontaines, tonnelle et pergola abritant quelques œuvres du maître.

- **Exposition de Stéphane Daure et ouverture de l'atelier d'Isabelle Piron**

Le Conservatoire Béziers Méditerranée propose **deux concerts** :

- **Samedi 15h30 et 16h30** : « Les hymnes Nationaux » par la maîtrise du Conservatoire Béziers Méditerranée
- **Dimanche 15h30 et 16h30** : « Bella voce » duo voix et clavier

The villa Antonine, built in 1884 by the father of the local sculptor Jean-Antoine Injalbert, and enlarged to include a garden and a studio, was used as Injalbert's summer villa. The public garden is open throughout the year and is an « oasis of tranquility » with fountains, arbours and a pergola housing some master's works.

*- Discover the **workshop** of the artist Isabelle Piron and an **exhibition** of the artistic work of Stéphane Daure*
- **Saturday at 3.30pm and 4.30pm** : concert of national anthems
- **Sunday at 3.30pm and 4.30pm** : concert with voice and piano

Organisation :
Les Écluses de l'Art et le Conservatoire
Béziers Méditerranée

PATRIMOINE RELIGIEUX



7 Cathédrale Saint-Nazaire et Saint-Celse



Plan des Albigeois

Ouverture samedi de 10h à 19h
et dimanche de 12h30 à 19h

- Visites accompagnées toutes les ½ h de 10h à 12h (sauf dimanche matin) et de 14h à 18h. RDV à l'entrée près de la table d'accueil

- Exposition d'art sacré dans la sacristie

- Exposition de photos dans la cathédrale : détails architecturaux, pour mieux comprendre l'œuvre des bâtisseurs

- Exposition de photos dans le cloître sur les Saints représentés dans la Cathédrale

- Dimanche à 17h : concert découverte de l'orgue par les Amis de l'orgue

**Open saturday from 9am to 7pm
and sunday from 12.30pm to 7pm**

- visit at leisure or guided tours

- exhibitions of sacred art objects and photographs in the church, the sacristy and the cloister

- **sunday at 5pm : concert of the organ**

Organisation : La Pastorale du Tourisme et Les Amis de l'orgue



4 Église Sainte-Marie-Madeleine Place de la Madeleine



- Découverte à la demande avec le concours des bénévoles

- Samedi à 17h : concert par le Trio Syliona

- *Visit of the church with volunteers*

- **Saturday at 5pm : concert of the Trio Syliona**

Organisation : La Pastorale du Tourisme

5 Chapelle des Pénitents Rue du 4 septembre

- Visite libre

- *Visit at leisure*

Organisation : La Pastorale du Tourisme

6 Église Saint Jacques Plan Saint-Jacques

Ouverture samedi de 10h à 18h,
et dimanche de 12h à 18h.

- Visites libres

- *Visit at leisure*

Organisation : La Pastorale du Tourisme



8 **Basilique Saint-Aphrodise**
Place Saint-Aphrodise



- Visite libre ou guidée
- **10h30 et 14h30** : visites guidées du quartier Saint-Aphrodise
- **dimanche à 17h30** : concert « Choeur de chorale »

- Visit at leisure or guided tours of the church

- At 10am and 2pm : guided tours of the quarter

- Sunday at 5.30pm : concert choir

Organisation : Les Amis de St-Aphrodise

9 **Église Saint-Jude**

Avenue Valentin Duc

Ouverture samedi de 9h à 19h et dimanche 9h à 18h

- Visite libre ou guidée.
- **Exposition** sur le faubourg d'autrefois
- **Samedi 18h** : Concert de la chorale Plaisir de Chœur, de Béziers Plaisir
- **Dimanche 16h** : film sur l'histoire du Faubourg

Open saturday from 9am to 7pm and sunday from 9am to 6pm

- Visit at leisure or guided tour

- Exhibition about « the Faubourg in yesterday »

- Saturday at 6pm : concert

- Sunday at 4pm : film about the quarter

Organisation : Groupement du Faubourg

10 **Temple protestant**

1 place du Temple

Ouverture samedi de 10h à 18h et dimanche de 14h à 18h

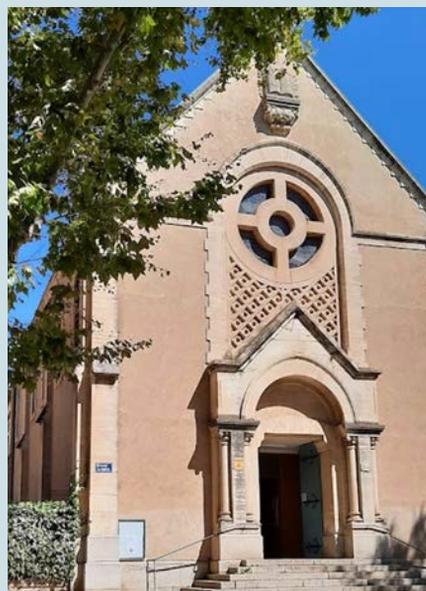
- Accueil par des bénévoles, documents sur l'histoire et les spécificités architecturales du Temple

Open saturday from 10am to 6pm and sunday from 2pm to 6pm

Come and meet the volunteers of the Protestant temple.

Organisation :

Église Protestante Unie de Béziers





11

Musée Fayet

9 rue du Capus

Dans ce bâtiment donné par la famille du mécène Gustave Fayet ont pris place les œuvres de Jean-Antoine Injalbert, sculpteur académique né à Béziers en 1845. Autour de cette collection ont été regroupés des tableaux de la fin du XIXe siècle afin de créer un écrin représentatif de son époque et de son environnement artistique.

- **Exposition** : *Un musée vivant : acquisitions 2020-2023*. Venez découvrir les dernières œuvres entrées en collections (peintures, sculptures, cartes postales) Livret d'activités en accompagnement de la visite.

- **16h : performance live painting dans le jardin** par le plasticien OSE

This museum shows the works of the sculptor Jean-Antoine INJALBERT, born in Béziers in 1845, and some paintings of the end of the 19th century.

- **Exhibition about the last purchases (2020-2023) of the museum**

- **4pm : artistic show in the garden**



12

Musée Taurin

7 rue Massol

De l'habit de lumières de Luis Mazzantini, matador de toros espagnol (1856-1926), pièce inscrite au titre des Monuments Historiques d'objets mobiliers, à l'habit goyesque de Sébastien Castella, maestro biterrois, en passant par la magnifique *Tauromaquia de Goya*, c'est toute une collection de pièces amassées par des aficionados depuis plus de 120 ans qui témoigne de l'importance de la tradition tauromachique à Béziers.

- **Visites guidées** et commentées par l'Union Taurine Biterroise

- **Exposition** «L'art taurin à Béziers de Jean de Label à nos jours»

- **Samedi et dimanche de 15h à 17h** : démonstrations de toreo de salon par les élèves de l'Ecole Taurine de Béziers, commentées par l'Union Taurine Biterroise

The collections of this museum reveal the rich heritage and the importance of bull fighting traditions in Béziers.

- **Guided tours** of the museum

- **Exhibition** « bullfighting art in Béziers, from Jean de Label to today »

- **Saturday and sunday, from 3pm to 5pm** : demonstrations of indoor bullfighting

Organisation : Union Taurine Biterroise

3

Museum d'Histoire Naturelle caserne St Jacques

ATTENTION : RDV devant la barrière sur l'avenue de la Marne -

Groupes de 10 personnes maximum

Les Musées de Béziers ouvrent exceptionnellement à la visite les riches réserves du Muséum d'Histoire Naturelle. Grâce à la Société d'Étude des Sciences Naturelles de Béziers, venez (re)découvrir ce lieu unique et ses collections, depuis les fossiles jusqu'aux animaux dont l'évolution a donné le vivant actuel. Les guides évoqueront aussi les modes de conservation et de stockage des spécimens.

- **Samedi et dimanche à 10h, 11h, 14h, 15h et 16h** : visites guidées

The museum of natural history will be exceptionally open, and you'll be allowed to discover the rich collections with the biterrian association of natural sciences

- **Saturday and sunday at 10am, 11am, 2pm, 3pm, and 4pm** : guided tours

ATTENTION : 10 people maximum by group

Organisation : Société d'Études des Sciences Naturelles de Béziers



AUTRES SITES

14 Cimetière Vieux

Avenue du Cimetière Vieux

Le Cimetière Vieux, c'est le Père Lachaise biterrois, le lieu du repos éternel des grandes familles, des artistes, des hommes et des femmes qui ont fait Béziers...

Il tient autant du jardin méditerranéen, avec ses cyprès et ses terrasses, que du musée de plein air, avec ses sculptures de pleureuses et ses tombes monumentales. On y trouve aussi de nombreux tombeaux maçonniques à la symbolique plus ou moins ostentatoire...

- **Visites libres.** Demander le plan-guide à l'entrée

The old cemetery, created 200 years ago, is a famous place for sculptures of Injalbert, Magrou, Villeneuve and Louis Paul, and for the graves of the most famous families or freemasons of Béziers.

- **Visit at leisure**

Organisation : Ville de Béziers -
Service des Cimetières



13 Archives municipales

Caserne Saint-Jacques - Cour Marengo Rampe du 96e régiment d'infanterie

Le service des Archives de la ville de Béziers conserve des documents depuis le XIIème siècle. L'année dernière, les Archives ont quitté l'Hôtel Dulac pour s'installer à la caserne Saint-Jacques. Venez découvrir les nouveaux locaux et l'histoire de Béziers !

- **Samedi 11h :** atelier sur la conservation préventive et la restauration du patrimoine écrit

- **Samedi et dimanche 15h :** visite guidée des Archives et présentation des deux chroniques médiévales

The municipal archives moved last year from the Hôtel du Lac to the Caserne Saint-Jacques. Come and discover this new and modern place !

- **Saturday at 11am :** workshop about the restoration of the written heritage

- **Saturday and Sunday at 3pm :** guided tour

Organisation : Ville de Béziers -
Service des Archives municipales





15 **Théâtre municipal**
Allées Paul Riquet

Construit sous le règne de Louis Philippe, avec une salle à l'italienne, il est l'un des seuls théâtres en France datant de cette époque à avoir conservé son esthétique d'origine.

- 11h, 14h et 16h :
visites commentées

Constructed during the reign of Louis Philippe, with an auditorium in the Italian style, this is one of only a few theaters in France dating back to this period to have retained its original aesthetics.

- 11am, 2pm and 4pm : guided tours

Organisation : Ville de Béziers -
Service des Équipements Culturels

16 **Mémoire juive de Béziers**
19 place Pierre Sépard
(derrière les halles)



- visites semi guidées et costumées des
quartiers juifs médiévaux de Béziers

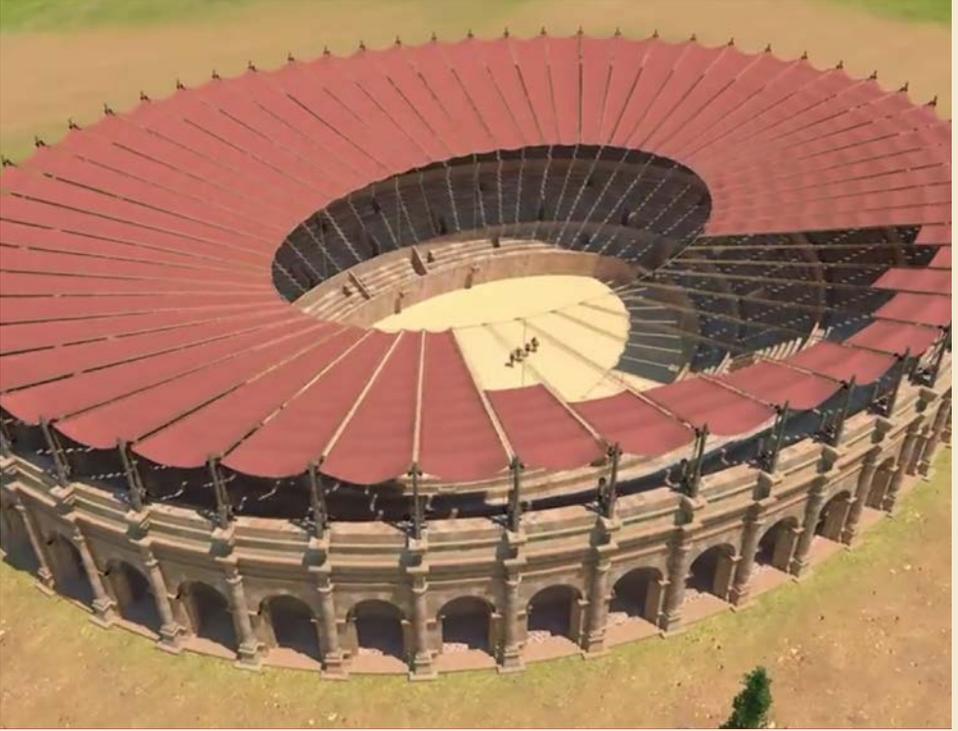
- *Guided tour in the town
about the history of the Jews
in Middle Ages in Béziers.*

Departure : 19 place Pierre Sépard

Organisation : Mémoire Juive de Béziers



AUTRES SITES



17

Arènes romaines

RDV 3 place St Cyr

Venez redécouvrir les arènes grâce aux nouvelles technologies ! Les vestiges de ce vaste amphithéâtre, datant du 1er siècle après J.-C. et pouvant recevoir près de 14000 spectateurs, témoignent de l'importance de la civilisation romaine à Béziers.

- **Visite guidée** avec un guide et une tablette numérique. Durée 30mn environ.
Animation adaptée aux enfants.

You can still find rests of the Roman amphitheater in the district of Saint-Jacques. The amphitheater dates from the 1st century and could hold up to 14 000 spectators.

- visit the roman amphitheater with a tablet in augmented reality.

Departure of the visit : 3 place St-Cyr

Organisation : Les Amis du Bréviaire d'Amour



18 Nouvelles Arènes
entrée principale face au
33 de l'avenue Claparède

**Ouverture samedi et dimanche
de 10h à 13h et de 14h à 18h**

L'architecture des arènes de Béziers, datant de 1897, est calquée sur celle des arènes espagnoles. Le mécène Castelbon de Beauxhostes convainc Camille Saint-Saëns d'y jouer en 1898 l'opéra *Déjanire*. Ce fut aussi cette année-là que Castelbon de Beauxhostes, aficionado, suggéra de créer la Société Tauromachique de Béziers, ancêtre de l'Union Taurine Biterroise.

- **Visite guidée** à 10h, 11h15, 14h30, 15h45 et 17h00 : les corales, la chapelle... origines, tauromachie, lyrique, spectacles variétés, sport, histoire, faits divers... durée 1h15 environ

**Open saturday and sunday from 10am to 1pm
and from 2pm to 6pm**

The arena in Béziers was built in 1897, the architecture is the same as all spanish arenas. This was also the place to play operas. Castelbon de Beauxhostes, sponsor, charged Camille Saint-Saëns to compose the opera Déjanire in 1898. Castelbon de Beauxhoste was also, the founder of the Bull fighting association, still current today.

- **Guided tours** at 10am, 11.15am, 2.30pm, 3.45pm and 5pm

Organisation : Fédération des Clubs taurins du Biterrois

**19 SNCF - Centre National
des Archives du Personnel**
rue du lieutenant Pasquet
(Rond-point Paul-Emile
Victor, à proximité
du Pont du Midi)

**Ouverture samedi
et dimanche aux heures
des animations**

- « Match au sommet aux archives du personnel SNCF » : l'équipe TracesdeTravailleurs rencontre l'équipe TracesdeRetraités
samedi à 9h30, 11h, 14h et 15h30 et dimanche à 10h, 14h et 15h30. Cette animation est suivie pour ceux qui le souhaitent d'une visite guidée de nos locaux et la recherche de leurs ancêtres cheminots.

*The archives of the SNCF open
their doors of 11 km of files.
Come and look for your railway
workers ancestors !*

Organisation : Centre National des Archives du Personnel de la SNCF



AUTRES SITES



20

Colonie Espagnole

1, rue de la Vieille Citadelle

Ouverture samedi et dimanche de 10h à 12h et de 14h à 18h

La Colonie Espagnole, créée en 1889 par Joan Nat, est devenue au fil du temps un centre culturel pour la promotion et le vécu de la culture espagnole. Le lieu abrite un théâtre, et un bar dont les peintures murales réalisées en 1945 sont du Père Cadena

- Visite guidée

Open saturday and sunday from 10am to 12 and from 2pm to 6pm

The spanish colony created in 1889 by Joan Nat, has become over time a cultural centre where you can find various and varied activities. The area includes a theatre and a bar with murals created by Père Cadena and painted in 1945.

- Guided tours

Organisation : Colonie Espagnole

21

Temple maçonnique

rue de la Loge

ouverture samedi et dimanche de 10h à 12h et de 14h à 17h

L'occasion de découvrir le temple maçonnique « historique » de la ville, et d'en apprendre un peu plus sur la franc-maçonnerie...

- Visite guidée

Open saturday and sunday from 10am to 12 and from 2pm to 5pm
Come and discover this historic free-masonic temple !

- Guided tours

Organisation : loges maçonniques



22 Médiathèque André Malraux

1 place du 14 juillet

Ouverture samedi de 10h à 18h
et dimanche de 14h à 18h

L'année Jean Moulin continue avec des visites commentées de l'Espace Jean Moulin et de la Bibliothèque Daniel Cordier :

- Samedi : 10h, 11h, 14h, 15h, 16h, 17h
- Dimanche : 14h, 15h, 16h, 17h

Open saturday from 10am to 6pm
and sundau from 2pm to 6pm

The library of Béziers proposes some guided tours to discover the « Daniel Cordier's library » and the Jean Moulin's drawings

- Saturday at 10am, 11am, 2pm, 3pm, 4pm and 5pm
- Sunday at 2pm, 3pm, 4pm and 5pm

Organisation : Médiathèque André Malraux



23 Hôtel Bergé

14 rue des Docteurs Bourguet

La Société archéologique de Béziers naît le 28 octobre 1834, à l'initiative de Jacques Azais avocat et André Boudard bibliothécaire, sur les vestiges de l'ancienne Académie Royale de Béziers, créée cent ans plus tôt et abolie au début de la Révolution. Elle s'installe dans l'hôtel Bergé en 1989. Celui-ci vient de bénéficier d'importants travaux de rénovation.

- **Découverte** de l'Hôtel Bergé
- **Exposition** et diaporama sur « Jean Moulin, le biterrois »

The archeological Society of Béziers was born in 1834. It is located in the beautiful Hôtel Bergé, which has recently been restored.

- **Guided tours** of the place
- **Exhibition** about Jean Moulin (french Resistant of WW2)

Organisation : Société Archéologique, Scientifique et Littéraire de Béziers



AUTRES SITES



24 Lycée Mermoz

25 rue Ferdinand de Lesseps

Ouverture samedi de 10h à 17h

Caractéristique de l'architecture du 20ème siècle, le lycée est le fruit d'une collaboration entre Pierre Jeanneret architecte, Jean Prouvé ferronnier constructeur, et Charlotte Perriand architecte d'intérieur.

Il est classé Monument Historique.

- **Visite guidée** par les élèves

Open saturday from 10am to 5pm

Because this high school is typical from the 20th century architecture, it is protected by the french « historical monument » accreditation.

- **Guided tours** by some students

Organisation : Lycée Mermoz

25 Lycée Henri IV

1 rue Ignace Brunel

Ouverture samedi de 10h à 17h

Fondé en 1598, cet ancien collège de Jésuites est fermé en 1793.

Au début du XXe siècle, les anciens bâtiments sont démolis et le collège est reconstruit sur le plan des grands établissements parisiens. Jean Magrou, Jean Moulin et Edgard Faure y ont été élèves.

- **Visite commentée** des locaux par l'Amicale des anciens élèves et personnels du lycée

Open saturday and sunday from 10am to 5pm

This school was created in 1793 by the Jesuits. It has been destroyed after the french Revolution and rebuilt at the beginning of the 20th century. Jean Moulin was student there !

- **Guided tour of the place** by some former teachers

Organisation : Lycée Henri IV



EXPOSITIONS ARTISTIQUES



26 Moulin Cordier

Jardin de la Plantade, route de Murviel

Une occasion unique de découvrir la vue exceptionnelle sur Béziers et sur l'Orb, depuis la terrasse du moulin ! Les artistes en résidence au Moulin ouvriront les portes de leurs ateliers, mis à leur disposition par la ville de Béziers.

- **Exposition** de Gérard Sendra : « l'ancienne prison d'hier à aujourd'hui »
- **Ouverture des ateliers** de Dominique Renson et Christophe Coudouy

An unique opportunity to discover the exceptional view on the river and on the city from the terrace of the mill !

- **Visit the workshops of the artists who work here** : Dominique Renson and Christophe Coudouy
- **Exhibition of photographs** of Gérard Sendra : « the old prison, from yesterday to today »

Organisation : Les Écluses de l'Art
et Ville de Béziers – Service des Parcs et Jardins



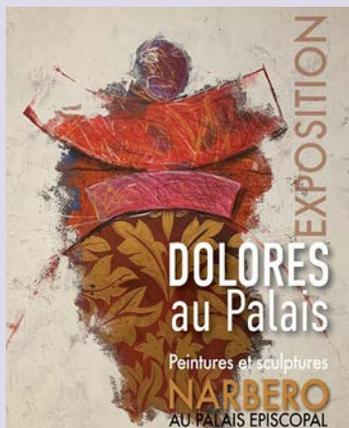
27 Ancien Palais Épiscopal Place de la Révolution

Venez admirer la vue magnifique que l'on a depuis la salle des pas perdus... et entrez dans l'ancien Tribunal de Grande Instance et dans l'ancien Tribunal de Commerce.

- **Exposition** de Narbero « Dolores au Palais »

*Come and see the magnificent view from the « salle des pas perdus » of the ancient episcopal palace...
- **Exhibition of works of Narbero***

Organisation : Ville de Béziers -
Direction des Musées



EXPOSITIONS ARTISTIQUES

28 **Maison Relin** 2 rue Relin

- **Société des Beaux-Arts :**

- **Exposition** du patrimoine de l'Association, constitué de toiles (huiles, acryliques, dessins) et de sculptures
- Ouverture le **samedi** de l'atelier peinture de Jacques Sauvard et de l'atelier de photographie de Régis Garcin

- **Les Écluses de l'Art :**

- **Exposition** de OSE, artiste plasticien : « Phénocrystalis »

- **Mouvement Art Populaire (MAP) :**
Samedi et dimanche, 14h-18h

- **Exposition « Ateliers »** : œuvres d'Irène Pinelli (œuvres réalisées avec du papier végétal, tableaux, robes, objets décoratifs...) et de Danièle Escudié (dessins, collages, peintures techniques mixtes, sculptures papier...)

The Relin House is dedicated to artistic associations which propose exhibitions and workshops for some artists.

Organisation : les associations occupent les locaux

38 **Maison Fabrégat-Écal** 4 rue Auguste Fabregat

Ouverture samedi et dimanche de 11h à 18h.

- **Exposition artistique** : quatre artistes (peinture, photographie, sculpture) vous ouvrent les portes de l'hôtel Fabrégat-Ecal, maison natale du comte de Saussine, habitée par Auguste Fabrégat, puis demeure de M. et Mme Ecal, avant de devenir copropriété. Venez découvrir son magnifique escalier du 17ème siècle et la splendide vue de la terrasse sur la vallée de l'Orb !

Saturday and sunday from 11am to 6pm

- Discover the fabulous house called « Fabrégat-Ecal » with an exhibition proposed by 4 artists.

Organisation : les artistes occupent les locaux





29 **CIRDOC, Institut occitan de cultura**
Place du 14 juillet

Ouverture samedi de 10h à 18h

- **Exposition** « Daniel Fabre (1947-2016). Voir le monde à l'envers », conçue par le Ministère de la Culture
- Programmation autour de la thématique *Arpentar e contar lo país* (« Arpenter et conter le pays ») à partir des témoignages de Jean Guilaine, archéologue, professeur émérite au Collège de France, et Daniel Loddo, ethnologue, fondateur de CORDAE/La Talvera
- Présentation du travail de valorisation de fonds ethnologiques du domaine occitan (objets, documents) dans l'espace de la Médiatèca, (partenariat avec l'ethnopôle GARAE et les musées d'Agde)
- **10h30/12h** : conférence de Daniel Loddo sur *lo Legendari d'Occitània*
- **14h30/16h** : carte blanche à Jean Guilaine

The CIRDOC is the institute of occitan culture and heritage.

- **Saturday, from 10am to 6pm** : discover the **exhibition** about the works of the french anthropologist Daniel Fabre.

Organisation : s CIRDOC



30 **Médiathèque André Malraux**
1 Place du 14 juillet

Ouverture samedi de 10h à 18h
et dimanche de 14h à 18h

- **Exposition** « Les 17 Merveilles de l'Agglo » : à l'occasion des Journées Européennes du Patrimoine, venez découvrir en photo les merveilles qui se cachent dans les 17 communes qui composent la Communauté d'agglomération Béziers Méditerranée
Exposition réalisée par la Médiathèque André Malraux avec la participation des communes de l'Agglomération de Béziers Méditerranée
- **Exposition** « L'Académie de Béziers au siècle des Lumières » : dans le cadre des manifestations du Tricentenaire de la fondation de l'Académie, une présentation de l'Académie royale des sciences et belles lettres de Béziers fondée en 1723, abolie en 1793, ancêtre de la Société archéologique, scientifique et littéraire de Béziers
Exposition réalisée par la Société Archéologique, Scientifique et Littéraire de Béziers, avec la participation de la Médiathèque André Malraux, des musées de Béziers, des Archives municipales et de collections privées

Open saturday from 10am to 6pm
and sunday from 2pm to 6pm

- **Exhibition** about the royal Academy of sciences and belles-lettres of Béziers
- **Exhibition** about the heritage of the territory

Organisation :
Médiathèque André Malraux

NOUVEAUTÉS



31 **Appartement natal de Jean Moulin** 6 rue d'Alsace

ATTENTION : groupes de 18 personnes maximum

Jean Moulin est né dans cet appartement en 1899, et il y a vécu jusqu'à ses 17 ans. La ville de Béziers a décidé de faire de cet endroit un lieu de mémoire. L'appartement a donc été réaménagé selon les goûts de l'époque et de la bourgeoisie de province à laquelle appartenait la famille Moulin, à partir des écrits de Laure Moulin et de ressources iconographiques. L'objectif était de recréer l'ambiance du lieu tel qu'il a pu être lorsque Jean Moulin et sa famille y habitaient.

- Toutes les demi-heures de 10h à 18h : visites guidées de l'appartement (dernier départ 17h30)

Jean Moulin, one of the most famous members of the french Resistance in WW2, was born here in 1899. The apartment has been refurbished to show how it could have been when the family lived into this place.

- Every 1/2 hours from 10am to 6pm : guided tours of the apartment (last departure at 5.30pm)

Organisation : Ville de Béziers - Service Béziers Patrimoines



32

Maison Jullian

1 chemin de halage du Port-Neuf

Ce petit château a été commandé vers 1890 par Martien Jullian, propriétaire de vignobles, grand négociant en vin, et fondateur, avec son frère Léon, de l'entreprise Jullian Frères, qui fait fortune grâce à l'invention de la bouillie bordelaise « Céleste ».

Les nouveaux propriétaires vous ouvrent leurs portes pour la première fois dans le cadre des Journées du Patrimoine, et vous font découvrir la maison restaurée et son histoire...

- **Visite guidée** de la maison et du jardin

This small château was commissioned around 1890 by Martien Jullian, vineyard owner and wine merchant. Alongside his brother Léon, the family business, Jullian Frères, made its fortune thanks to the invention of the «Celeste» bordeaux mixture. For the first time during the heritage weekend, the new owners invite you to explore the renovated château and discover its history.

- **Guided tours** of the house and the garden

Organisation : Maison Jullian

33

Lycée du Sacré Cœur (ancien Cours St Jean) 23 rue Ermengaud

Ouverture samedi de 10h à 18h

En 1834, le père Gailhac ouvre au 21 rue Ermengaud un refuge pour les prostituées : le Bon Pasteur. En 1851, il y ajoute au n°23 le Cours Saint-Jean, école pour jeunes filles aisées, qui sera tenu par les sœurs du Sacré Cœur de Marie.

En 1885, le père Martin ouvre l'École du Sacré Cœur, boulevard d'Angleterre, pour les garçons. L'actuel lycée professionnel privé Le Sacré-Coeur réunit en son sein les bâtiments de ces deux anciens établissements.

- **Visites guidées** du lycée (ancien Cours St Jean) et de la chapelle du refuge du Bon Pasteur par des élèves et des enseignants

Open saturday from 10am to 6pm

In 1834 a refuge for prostitutes is created by the Father Jean Gailhac in the house at the number 21 of the street ; In 1851, a school for young and rich girls is added. The education is given by some nuns from the congregation of Sacred Heart of Mary. At the end of the 20th and the beginning of the 21st centuries, the house and the school are purchased by the actual Lycée of Sacred Heart.

- **Guided tours** of the lycée and the chapel by some students and teachers

Organisation : Lycée du Sacré-Coeur



NOUVEAUTÉS



34

L'ancienne CCI

26 Allées Paul Riquet

Ouverture samedi de 10h à 18h

Cet ancien hôtel particulier, érigé au 19e siècle par la famille Andoque de Sériège, a été très remanié au 20e, pour abriter la Chambre de Commerce et d'Industrie de Béziers-St Pons à partir de 1931. À cette occasion, il a bénéficié d'un programme décoratif réalisé par les plus grands noms de l'époque, parmi lesquels Jean Magrou et Henri Martin. Racheté en 2020 par le groupe Sirius, il a été repensé et réaménagé pour accueillir une diversité d'activités en cœur de ville : bureaux, commerces et logements. Venez redécouvrir le grand hall et la salle de la bourse qui ont retrouvé leurs volumes d'origine !

- **Visite accompagnée**

- **Exposition** de photographies du chantier d'aménagement

Open saturday from 10am to 6pm

Built in the 19th century by the Andoque de Sériège, this « hôtel particulier » was bought in 1931 by the Chamber of trade and industry, that made a lot of transformations. In 2020, it has been transformed into a mixed-purpose building, with shops, offices and apartments.

Come and rediscover the Big Hall and the rooms around, with their original volumes !

- **Guided tours**

- **Exhibition** of photographs of the renovation works

Organisation : Groupe Sirius



35 Les Ostals du Capus

10 rue du Capus (entrée par la cour à l'avant)

Visitez ces deux hôtels mythiques situés au coeur de Béziers ! Venez découvrir leur histoire, qui va de la ville antique aux fastes du XIXe siècle, en passant par le Moyen Âge et la Renaissance, à travers des photographies, des plans et des objets archéologiques...

- **visite libre** des cours et des rez-de-chaussées

Come and discover those two « hôtels particuliers », closed during a long time and exceptionnaly open by the new owners...

- visit at leisure of the courtyards and the ground floors

Organisation : Les Ostals du Capus

NOUVEAUTÉS

36 La Spire

98 bis avenue Georges Clemenceau

Ouvert en 2021, La Spire est un lieu de pédagogie et de création autour de l'image argentique et numérique

- **Exposition** photographique et vidéo « Soleil Devèze » qui retrace la démolition d'une partie du quartier de la Devèze, de décembre 2018 à mars 2021

Projet réalisé par les artistes de l'association Surveyor One : Pierre-François Gautier et Antony Ward, et soutenu par l'ANRU et la CABEM

La spire is an artistic place dedicated to photographs and video.

- Exhibition of photographs and videos about the work of demolition in the quarter La Devèze between 2018 and 2021

Organisation : La Spire et Surveyor One

37 Stand commun des Archives municipales et des Archives du Personnel de la SNCF

Allées Paul Riquet, parvis du Théâtre

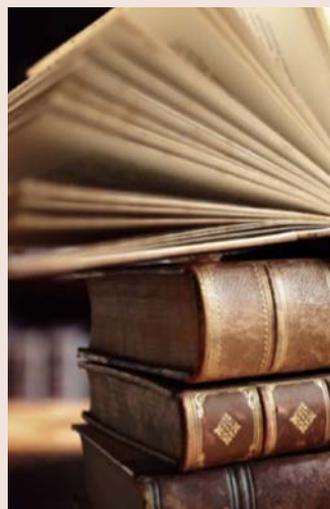
Ouverture samedi de 9h à 17h

Les deux sites sont ouverts durant les JEP et vous présentent leurs services respectifs et leurs missions. Ils sauront susciter votre curiosité pour visiter leurs centres et participer aux animations sur place.

Open saturday from 9am to 5pm

Because the two places are far from the city center, this common stand will present the missions of the archives and will propose some workshops about the archives.

Organisation : Ville de Béziers – service des Archives municipales et Centre national des Archives du Personnel de la SNCF





VENDEZ VOS TABLEAUX !

**Bas des Allées Paul Riquet
Samedi de 10h à 18h**

Cette « expo-vente » permet aux particuliers, collectionneurs ou héritiers, et aux artistes, amateurs ou professionnels, de vendre leurs tableaux... Et pour le public, c'est l'occasion de venir admirer de nombreuses œuvres d'art, et de se laisser tenter par une, ou, pourquoi pas, plusieurs toiles... tout en faisant une bonne action !

Organisé par *La Folie des Arts* et le *club Rotary Béziers-Sud*, c'est en effet un événement caritatif dont l'objectif est de faire un don à une école pour autistes qui vient d'ouvrir ses portes à Servian : 40 % du prix de vente de chaque tableau seront attribués à l'acquisition de matériel sensoriel pour ces jeunes enfants.

Sell your paintings !

Saturday from 10am to 6pm

Organized by two local associations, it's an outdoor paintings exhibition where you can look at paintings... and buy them ! 40 % of the price of each painting will be used to buy sensory equipment for a new school for autistic children in Servian !



À LA RENCONTRE DES

12 ARTISTES

vous accueillent dans leurs ateliers samedi 16 et dimanche 17 septembre 2023 de 10h à 18h dans le cadre des Journées Européennes du Patrimoine.

Venez découvrir leur travail et échanger avec eux sur leurs techniques de création, leurs réalisations et leur rapport à l'art.



A SCULPTURE

EVA CZAPLICKI

4, rue des Balances
06 32 11 41 66

eva.czaplicki@orange.fr

Eva cherche l'équilibre entre la tension et la fluidité d'un corps. Une liberté dans l'opposition de deux contraires qui serait un instant parfait pour être figé.



D SCULPTURE

CHRISTINE GRANIER

16, rue Octave Mirbeau
06 61 57 61 13

maxkiki34@free.fr

La philosophie de cette artiste est de transmettre émotion et force en ajoutant, retirant, tordant, déformant, griffant et gravant la terre, échange entre mains et esprit.



B PEINTURE

CLAUZEL

20, rue Brillat Savarin
06 66 16 59 97

cathyclauzel@live.fr

Connue pour ses portraits, Cathy Clauzel conjugue émotion et sensibilité. Au travers d'instants fragiles et fugitifs, son œuvre libère une combinaison de douceur, de finesse et de beauté.



E PEINTURE

MARIE C.

10, rue du Durfort
06 11 40 83 58

marieclaudemortlot@sfr.fr

Marie C. aime expérimenter toutes sortes de techniques et de médiums : elle se concentre sur le geste, la spontanéité et crée souvent dans une urgence émotionnelle.



C PEINTURE

ANNE LAVERGNE

1, rue Giuseppe Verdi
06 16 57 84 60

arvelliod@free.fr

Créations originales et atypiques, en acrylique ou aquarelle, les œuvres d'Anne Lavergne sont graphiques, structurées et délicates et déclinent une palette chaude et douce.



F PEINTURE

ALAIN BANCE

21 rue Solférino
06 89 38 63 00

dominique.bance99@gmail.com

Ses tableaux sont le reflet de ses émotions, de son ressenti environnemental, mais il arrive aussi que ses pinceaux glissent sur une toile blanche, sans but précis, et lui ouvrent des horizons nouveaux, voire inattendus...

ARTISTES



G PEINTURE GRAVURE

NICOLAS SABATERY
39, rue des Anciens
combattants
07 81 93 44 07

nicolas_sabatery@yahoo.fr

Son studio laboratoire d'images alternatives est une invitation à expérimenter et à révéler votre image dans toutes ses dimensions : lightpainting, chlorophyll-print, stop-motion, hologrammes...



J PEINTURE DESSIN

GELLY
13, rue Casimir Péret
06 81 41 64 98

gellymichel13@gmail.com

L'atelier showroom de Gelly, ses peintures et créations personnelles, éclectiques, un univers où le peintre reçoit du public toute l'année. Les échanges y sont faciles aussi bien entre visiteurs qu'avec le peintre lui-même.



H PEINTURE DESSIN

PONFERRADA
13, rue Maryse Bastié
06 21 45 90 43

ponferrada.jean-louis@orange.fr

Cet artiste traite l'humain dans ses attitudes du quotidien, ses souffrances, ses joies, son affect. Vaste sujet qui nécessite la déconstruction du sujet, pour plus d'expression, de liberté, pour une autre lecture.



K PEINTURE DESSIN

YVES MARCEROU
10, avenue Emile Claparède
06 82 39 02 28

tableaux11@gmail.com

Les œuvres d'esprit contemporain d'Yves Marcerou travaillent sur la mémoire et les traces du passé. Utilisant un support textile, abstraites ou pas, elles révèlent une mythologie originelle.



I PEINTURE SCULPTURE

JEAN LÉMAY
10, rue Béatrix Marguerite
07 68 66 76 96

jmsag7000@gmail.com

Pour Jean Lemay, la peinture est plus puissante que les mots. Lors du confinement il a peint les barrières pour crier son désarroi. Il a créé la série des fences.



L PEINTURE SCULPTURE

NARBERO
20, rue Boïeldieu
06 12 26 42 37

narbero@gmail.com

Autodidacte, Narbero s'est installé à Béziers après 23 ans passés aux Etats-Unis. Thèmes et styles différents pour des tableaux grand format et sculptures.

« LE PATRIMOINE EST L'HÉRITAGE DU PASSÉ DONT NOUS PROFITONS AUJOURD'HUI ET QUE NOUS TRANSMETTONS AUX GÉNÉRATIONS À VENIR (◉◉◉) »

Unesco, convention de 1972

Béziers appartient au réseau national des « Villes et Pays d'Art et d'Histoire »

Le Ministère de la Culture attribue le label Villes et Pays d'Art et d'Histoire à des territoires qui s'engagent dans une politique de sensibilisation des habitants, des visiteurs et du jeune public à la qualité du patrimoine, de l'architecture et du cadre de vie.

Le label garantit la compétence des guides-conférenciers et des chefs de projets VPAH, ainsi que la qualité de leurs actions. Des vestiges antiques à l'architecture du XXI^e siècle, les villes et pays mettent en scène le patrimoine dans sa diversité. Aujourd'hui, un réseau de 207 Villes et Pays d'art et d'histoire vous offre son savoir-faire en métropole et outre-mer.

Le service Béziers Patrimoines

- coordonne et met en œuvre les initiatives de Béziers, Ville d'art et d'histoire. Il propose tout au long de l'année des visites guidées et des animations pour tous les publics : locaux, touristes, jeune public, scolaires, associations...

- organise et assure le suivi des chantiers de restauration du patrimoine de la collectivité (hors bâtiment et hors collections des musées).

- Il se tient à votre disposition pour tout projet :

- > **Peggy ALBERT**,
chef de projet ville d'art et d'histoire
04.67.36.81.63
peggy.albert@beziers.fr

- > **Serge BOYER**, guide-conférencier
04.67.36. 80.47
serge.boyer@beziers.fr

Restauration de la main du *Génie Latin*
de Magrou, septembre 2022



www.ville-beziers.fr

